



BOLETÍN INFORMATIVO KOHU NUMAZU

Edición en Español (スペイン語版)

“A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad.”



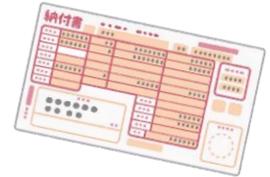
TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Atención en día feriado y consulta nocturna sobre pago

こくみんけんこうほけんりょうのふく ぎやうじつ やかんそうだんまどぐち
国民健康保険料納付の休日・夜間相談窓口

Día feriado: Abril/16 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Atención nocturna: Abril/6 (jueves) y 18 (martes) 17:15 a 19:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727



IMPUESTO MUNICIPAL : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

しぜいのうふ いかんそうだんまどぐち
市税納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Abril/18 (martes) 17:15 a 19:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka/Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

すいどうりょうきんのうふ いかんそうだんまどぐち
水道料金納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Abril /18 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853



DESDE ABRIL, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO

4月から公共下水道を使用できる地域が広がります

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

ZONA	BARRIOS (Algunos)
OOKA	OOKA (SHIMOISHIDA, otros)
KATAHAMA	OOZUWA, KOZUWA
HARA	HARA
DAI SAN	SHIMOKANUKI, KAMIKANUKI, NISHIJIMA CHO, GANYUDO

*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO
(Gesuido seibi ka/ kokyogesuido kakari) ☎055-934-4864

PISCINA CLIMATIZADA (Onsui Puru) BOLETOS DE SUBSIDIO DE TARIFA

おくないせんすい プール利用料の助成券交付について

Como la piscina municipal climatizada será reconstruida, se emitirán boletos de subsidio que aliviarán una parte de los gastos de tarifa si los ciudadanos usan piscinas de ciudades vecinas. Se expedirán los boletos del año 2023 desde el lunes 27 de marzo.

Recepción: Días laborables, de 8:30 a 17:00 horas.



Beneficiario: Persona de 3 años a más, registrada como residente de la ciudad.

Piscinas: Shimizu cho onsui puru, Mishima shimin onsui puru, Ken Fuji suieijo, Nagaoka onsui puru

FORMA DE SOLICITUD	
Directo	Presente el formulario de solicitud, que lo encontrará en la División de deportes 8vo piso de la municipalidad o en la página web de la municipalidad, junto con un documento público de identidad.
Correo	Envíe el formulario de solicitud, que lo encontrará en la página web de la municipalidad, junto con una copia de un documento público de identidad. (Los boletos de subsidio se le enviarán en días posteriores)

*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE DEPORTES/ SECCIÓN DEPORTES CIUDADANOS

(With Sports ka / Shimin Sports kakari) ☎055-934-4875 ☎410-8601 Municipalidad de Numazu

DEBER DE ESFORZARSE POR USAR CASCO DE BICICLETA

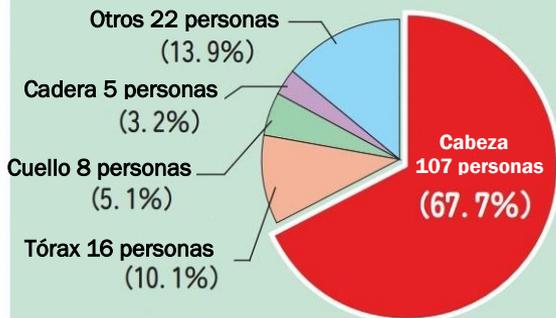
自転車ヘルメットの着用が努力義務化されました

Será común usar casco tanto para adultos como para niños.

Según la revisión de la Ley de tránsito vial, todos los ciclistas deberán usar casco a partir del 1 de abril.

Para proteger nuestras vidas, usemos casco cuando montemos a la bicicleta.

Partes lesionadas en accidentes de bicicleta
Total acumulado de 2013 a 2022 (En la provincia)



Aprox. el 70% de personas muertas en accidentes de bicicleta, presentan lesión mortal en la cabeza.

Índice de mortalidad según el uso de casco
Total acumulado de 2013 a 2022 (En la provincia)



Cuando no se usa casco, el índice de mortalidad de accidentes de bicicleta es aproximadamente 3 veces más que cuando se usa.



Informes: DIVISIÓN DE VIDA SEGURA (Seikatsu anshin-ka) ☎055-934-4742

APOYO A LA DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA DE LA LICENCIA DE CONDUCIR DE PERSONAS ANCIANAS

高齢者の運転免許証自主返納を支援します

Los accidentes de tránsito ocasionados por personas ancianas están aumentando. Si siente un poco de inseguridad al conducir, le sugerimos que piense en devolver voluntariamente su licencia de conducir.

Dirigido a: Persona a partir de 65 años que vive en el área municipal que haya entregado voluntariamente su licencia de conducir aún vigente.

Beneficio: Boletos de autobús y taxi de empresas autorizadas para ser usadas por la misma persona o su familia. Beneficio total de 5,000 yenes (50 boletos de 100 yenes).

*No se considera una devolución voluntaria de la licencia de conducir si ésta ha caducado sin haber sido renovada.

*El período de solicitud es dentro de los 6 meses después de devolver la licencia de conducir y la emisión de boletos es sólo por una vez.

PASO 1 Devolución voluntaria de la licencia de conducir

Lugar de trámite: Policía de Numazu o Tobu Unten Menkyo Center (Ashitaka)

Llevar consigo: Licencia de conducir



Documentos a emitir:

•Aviso de anulación de la licencia de conducir

•Comprobante de invalidez de la licencia de conducir

*Puede pedir la emisión del documento de historial de la licencia de conducir (*unten keireki shomeisho*) para usarlo como documento de identidad (valor del trámite 1,100 yenes).



PASO 2 Expedición de boletos de autobús y taxi

Lugar de trámite:

①Municipalidad de Numazu 2do piso División de Vida Segura o en la oficina de Registro Civil de Heda.

②Policía de Numazu u oficinas de Registro Civil en la periferia (excepto en Heda)

Tiempo de expedición:

①El mismo día.

②Se le enviará por correo aproximadamente una semana después del trámite

Llevar consigo:

Aviso de anulación de la licencia de conducir, comprobante de invalidez de la licencia de conducir o documento de historial de la licencia de conducir (*unten keireki shomeisho*)

*Si el trámite lo hace un representante es necesario presentar un otorgamiento de poder.

*Si desea hacer los trámites en el mismo lugar, vaya la Policía de Numazu y tramite la expedición de boletos de autobús y taxi (Se le enviará por correo aproximadamente una semana después del trámite).

Informes e inscripción: DIVISIÓN DE VIDA SEGURA (Seikatsu anshin-ka) ☎055-934-4742

PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19

新型コロナウイルス感染症に伴う傷病手当金の支給対象期間の延長

Para la persona empleada y usuaria del Seguro Nacional de Salud o el Seguro de Salud de Ancianos de la municipalidad, que por haber enfermado de Covid-19 u otros motivos relacionados no puede trabajar por estar en tratamiento médico, se ha extendido el período de beneficio del subsidio hasta el domingo 7 de mayo.

*Consulte para más detalles o vea la página web de la municipalidad.



Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO

(Kokumin kenko hoken-ka-/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL /SECCIÓN TRATAMIENTO MÉDICO DE ANCIANOS

(Kokumin kenko hoken-ka/Koreisha kakari) ☎055-934-4728

TRAMITE CON TIEMPO EL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken)

国民健康保険の手続きはお早めに

Abril es la temporada de obtención de empleos y mudanzas. En casos de, afiliación o retiro del Seguro Social de Salud (*Shakai hoken*), es necesario tramitar el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin kenko hoken*).

Por favor, haga el trámite con tiempo acercándose al primer piso de la Municipalidad a la División de Seguro Nacional de Salud o a las oficinas municipales de la periferia.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DE BENEFICIOS

(Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725



SUBSIDIO DE EQUIPO MÉDICO DE USO DIARIO PARA NIÑOS CON ENFERMEDAD CRÓNICA ESPECÍFICA

小児慢性特定疾病児童日常生活用具を給付します

Se asigna un subsidio de los siguientes equipos médicos para apoyar la vida diaria de niños que sufren de enfermedades crónicas específicas y que reciben tratamiento en casa (Dependiendo del ingreso familiar, se debe pagar una parte del costo).

Equipos subsidiados: Taza de baño, colchón especial, taza especial de baño, cama especial, equipo de apoyo para caminar, equipo de ayuda para bañarse, urinario especial, equipo cambiador de postura, silla de ruedas, gorro protector de cabeza, aspirador eléctrico de flema, chaleco protector, crema



Kosodate
potaru site

protectora de rayos ultravioleta, nebulizador (inhalador), medidor de oxígeno, bolsa de ostomía para drenar heces, bolsa de ostomía para drenar orina, respirador artificial.

*Consulte para más detalles sobre la forma de solicitud o vea el portal *Kosodate potaru*.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center)
☎055-951-3480

DESDE ABRIL, PAGO DE IMPUESTO MUNICIPAL USANDO CODIGO QR

4月から QR コードを利用した市税の納付が可能になりました



A partir de abril, el impuesto municipal se podrá pagar leyendo el código QR del comprobante de pago y usando diversas aplicaciones de pago para smartphone y el sitio web de pago de impuesto regional.

*Para más detalles, ver la página web de la municipalidad o el sitio web de pago de impuesto regional.



Pago de impuesto regional

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Nozei kanri-ka/kanri kakari) ☎055-934-4730

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

新型コロナワクチン接種のお知らせ

En las clínicas y hospitales de esta ciudad se están vacunando a infantes, niños y personas mayores de 12 años. Es necesario hacer la reserva previa.

Comenzó la vacunación de refuerzo de niños (de 5 a 11 años) con la vacuna contra la cepa Omicron.

Pueden vacunarse en algunas clínicas y hospitales de esta ciudad los que ya recibieron la 2da. y 3ra, dosis.

◆ RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(*Shi shingata corona wakuchin no yoyaku · sodan uketsuke*)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆ OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(*Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu*)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆ VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(*Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka*)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆ CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(*Ken hatsunetsuto jushin sodan center*)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

